



WARNING

- Thank you for having chosen Piaggio original accessories to install on your vehicle. It is extremely important that the accessories be installed correctly, so read and thoroughly understand this instruction sheet before you attempt to install your Piaggio genuine accessory.
- Improper installation of accessories can severely compromise the safety of your vehicle. Improper installation can lead to a loss of stability or wheel lock up, with subsequent serious accident and injury or even death. Go to an official Piaggio dealer, who will perform a correct installation using the appropriate equipment.
- For all accessories related to the transport of loads it is necessary to carefully follow the instructions on correct mounting and correct fitting/fastening of the load to avoid decreased manoeuvrability of the vehicle, with consequent falls or serious accidents, including fatal.
- Carbon fiber components, when broken, are extremely sharp, and can cause deep and serious cuts. Never attempt to repair a carbon fiber part. Never trim a carbon fiber part with any operation that uses sawing, grinding or sanding, as the fibers are toxic and extremely injurious to your health.



ATTENZIONE

- Grazie per aver scelto accessori originali Piaggio da installare sul Vostro veicolo. Prima di installare un accessorio originale Piaggio è necessario leggere attentamente le istruzioni riportate nelle pagine seguenti.
- Un'installazione non corretta degli accessori può compromettere la sicurezza del veicolo, in quanto si può verificare la perdita di stabilità o un blocco ruote, che possono portare a gravi incidenti, anche fatali. Recatevi presso un rivenditore Ufficiale Piaggio, il quale Vi eseguirà una corretta installazione mediante l'attrezzatura appropriata.
- Per tutti gli accessori relativi al trasporto di carichi è necessario seguire attentamente le istruzioni riportanti il corretto montaggio e il corretto alloggiamento/fissaggio del carico, in modo da evitare una minore manovrabilità del veicolo con conseguenti cadute o gravi incidenti, anche fatali.
- I componenti in fibra di carbonio, quando si rompono, presentano parti estremamente taglienti che possono provocare tagli gravi e profondi. Non cercate di riparare un pezzo in fibra di carbonio, né di tagliarlo utilizzando seghe, mole o smerigliatrici perché le fibre sono tossiche ed estremamente pericolose per la salute.



ATTENTION

- Nous vous remercions d'avoir choisi des accessoires d'origine Piaggio à installer sur votre véhicule. Avant de monter un accessoire original Piaggio, lire très attentivement les notices des suivantes pages.
- Une mauvaise installation des accessoires peut compromettre la sécurité du véhicule : une perte de stabilité ou un blocage des roues peuvent entraîner de graves accidents, voire un accident fatal. Rendez-vous chez un revendeur officiel Piaggio, qui effectuera une installation correcte en utilisant l'outillage approprié.
- Pour tous les accessoires relatifs au transport de charges, il faut suivre attentivement les instructions indiquant le bon montage et le bon emplacement ou la bonne fixation de la charge, de façon à ne pas réduire la manoeuvrabilité du véhicule avec, par conséquent, des chutes ou de graves accidents, voire mortels.
- Si les composants en fibre de carbone se cassent, ils présentent des extrémités extrêmement coupantes qui peuvent causer des coupures graves et profondes. N'essayez jamais de réparer une pièce en fibre de carbone, ni de la couper à l'aide d'une scie, d'une meule ou d'une ponceuse, car les fibres sont toxiques et extrêmement dangereuses pour la santé.



ACHTUNG

- Danke, dass Sie sich dafür entschieden haben, Originalersatzteile von Piaggio an Ihrem Fahrzeug zu installieren. Vor der Montage eines Originalzubehörs von Piaggio ist es erforderlich, dass Sie die Anleitung der folgenden Seiten aufmerksam durchlesen.
- Eine nicht korrekte Installation des Zubehörs kann die Sicherheit des Fahrzeugs gefährden, denn dadurch könnte die Stabilität verloren gehen oder die Räder könnten blockiert werden – dies könnte zu schweren, auch lebensgefährlichen Unfällen führen. Gehen Sie zu einem offiziellen Piaggio-Händler, der eine korrekte Installation mit den entsprechenden Geräten durchführen wird.
- Für alle Zubehörteile, die dem Transport von Lasten dienen, müssen die Anweisungen für die korrekte Montage und die korrekte Anbringung/Verankerung der Last sorgfältig befolgt werden, um eine Beeinträchtigung der Manovrierbarkeit des Fahrzeugs und daraus folgende Stürze oder schwere bzw. tödliche Unfälle zu vermeiden.
- Wenn Teile aus Kohlenstofffaser zerbrechen, entstehen scharfe Flächen, die tiefe Schnitte verursachen können. Versuchen Sie nicht, Teile aus Kohlenstofffaser zu reparieren oder mit Sägen, Schleifmaschinen oder Schmirgelmaschinen zu bearbeiten, denn die Fasern sind giftig und extrem gesundheitsgefährdend.



ATENCIÓN

- Gracias por haber escogido accesorios originales Piaggio para instalar en su vehículo. Antes de montar un accesorio original Piaggio, es necesario leer atentamente las instrucciones de las páginas siguientes.
- La instalación incorrecta de los accesorios puede afectar la seguridad del vehículo, puesto que se puede presentar una pérdida de estabilidad o el bloqueo de las ruedas, lo cual puede causar accidentes inclusive graves o hasta fatales. Acuda a un revendedor Oficial Piaggio, quien le asegurará una correcta instalación con el equipamiento adecuado.
- Para todos los accesorios relacionados con el transporte de cargas, es necesario respetar atentamente las instrucciones sobre el correcto montaje y colocación/fijación de la carga y evitar así que se reduzca la maniobrabilidad del vehículo con la consiguiente caída o graves accidentes incluso fatales.
- Cuando se rompen, los componentes en fibra de carbono presentan partes extremadamente filudas que pueden causar cortaduras graves y profundas. No se debe tratar de reparar una pieza en fibra de carbono, y tampoco hay que cortarla utilizando serruchos, muelas o lijadoras, ya que las fibras son tóxicas y extremadamente peligrosas para la salud.



ΠΡΟΣΟΧΗ

- Σας ευχαριστούμε που επιλέξατε για το όχημά σας γνήσια αξεσουάρ Piaggio. Πριν την τοποθέτηση ενός αυθεντικού αξεσουάρ Piaggio, διαβάστε πολύ προσεκτικά τις οδηγίες των ακόλουθων σελίδων.
- Μια κακή εγκατάσταση των αξεσουάρ μπορεί να θέσει σε κίνδυνο την ασφάλεια του οχήματος: μια απώλεια ευστάθειας ή μια εμπλοκή των τροχών μπορεί να επιφέρει σοβαρά ατυχήματα, ακόμη και θανατηφόρο ατύχημα. Μεταβείτε σε έναν Επίσημο μεταπωλητή Piaggio, ο οποίος θα διενεργήσει τη σωστή εγκατάσταση μέσω του κατάλληλου εξοπλισμού.
- Για όλα τα αξεσουάρ σχετικά με τη μεταφορά φορτίων, πρέπει να ακολουθήσετε προσεκτικά τις οδηγίες οι οποίες υποδεικνύουν τη σωστή διαδικασία συναρμολόγησης και τη σωστή τοποθέτηση/στερέωση του φορτίου, προκειμένου να αποφύγετε τη μείωση της δυνατότητας ελέγχου του οχήματος ως αποτέλεσμα πτώσεων ή σοβαρά ατυχήματα, ακόμη και θανατηφόρα.
- Εάν τα συστατικά από ίνες άνθρακα σπάσουν, παρουσιάζουν εξαιρετικά αιχμηρά άκρα, που μπορεί να προκαλέσουν σοβαρές και βαθιές τομές. Μην προσπαθείτε ποτέ να επισκεύαστε ένα εξάρτημα από ίνες άνθρακα, ούτε να το κόψετε με τη βοήθεια ενός πριονιού, ενός τροχού ή ενός λειαντήρα, διότι οι ίνες είναι τοξικές και εξαιρετικά επικίνδυνες για την υγεία.



PANNIER SUPPORTS FITTING AND USE INSTRUCTIONS FOR MOTO GUZZI V100

- Please contact an Official Moto Guzzi Dealer for the assembly of the kit.
- Make sure that the engine and the thermal parts of the bike are cold before carrying out the following instructions.
- Put the motorcycle on the service rear centre stand (available in the workshop) and on a flat and robust ground.
- Carry out the various operations carefully so as not to damage any part of the bike.
- The screws that secure the various parts of the vehicle may be tightened with threadlock. Pay the utmost attention and care when unscrewing these screws.



ISTRUZIONI DI MONTAGGIO SUPPORTI VALIGIE ED UTILIZZO VALIGIE SU MOTO GUZZI V100

- Per il montaggio del kit rivolgersi ad un Concessionario Ufficiale Moto Guzzi.
- Assicurarsi che il motore e le parti termiche della moto siano fredde prima di effettuare le seguenti istruzioni.
- Posizionare la moto sul cavalletto centrale posteriore di servizio (in dotazione all'officina) su di un terreno piano e solido.
- Eseguire le varie operazioni con cura in modo da non danneggiare le varie parti della moto.
- Le viti che fissano le varie parti del veicolo possono riportare un serraggio con frenafili. Prestare la massima attenzione e cura in fase di svitamento di queste viti.



INSTRUCTIONS DE MONTAGE SUPPORTS VALISES ET UTILISATION DES VALISES SUR MOTO GUZZI V100

- Pour le montage du kit, s'adresser à un concessionnaire officiel Moto Guzzi.
- S'assurer que le moteur et les parties thermiques de la moto sont froides avant de procéder à cette opération.
- Placer la moto sur la béquille de service centrale arrière (fournie à l'atelier) sur un sol plat et solide.
- Procéder aux différentes opérations avec précaution pour ne pas endommager les différentes parties du moto.
- Les vis qui fixent les différentes parties du véhicule peuvent avoir un serrage avec du frein-filet. Faire très attention lors du dévissage de ces vis.



MONTAGEANLEITUNG KOFFERHALTER UND VERWENDUNG DER KOFFER AUF MOTO GUZZI V100

- Zur Montage des Kits, wenden Sie sich bitte an einen offiziellen Moto Guzzi-Vertragshändler.
- Vor der Ausführung nachstehender Anleitungen sicherstellen, dass der Motor und die Thermoteile des Motorrads kalt sind.
- Das Motorrad auf dem hinteren Hauptständer (an die Werkstatt geliefert) auf ebenen und festen Untergrund stellen.
- Zur Vermeidung von Beschädigungen an den diversen Teilen des Motorrads alle Tätigkeiten mit großer Sorgfalt ausführen.
- Die Schrauben, mit denen die verschiedenen Fahrzeugteile befestigt werden, könnten mit Schraubensicherung angezogen worden sein. Beim Lösen dieser Schrauben äußerst vorsichtig sein und sorgsam vorgehen.



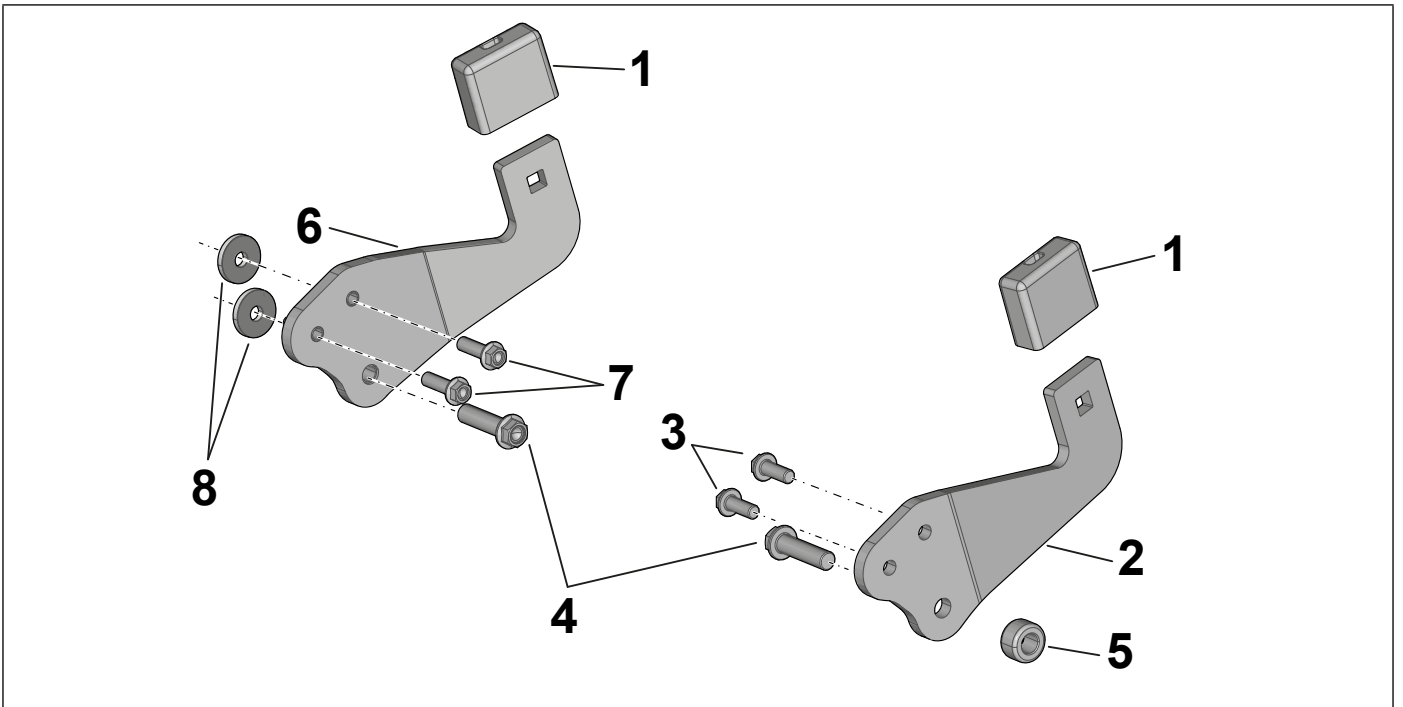
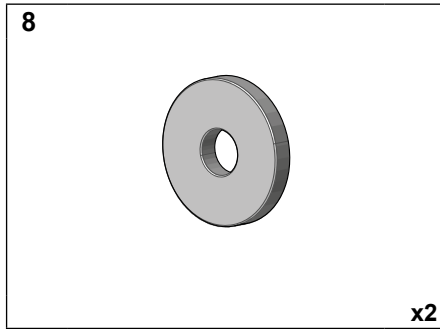
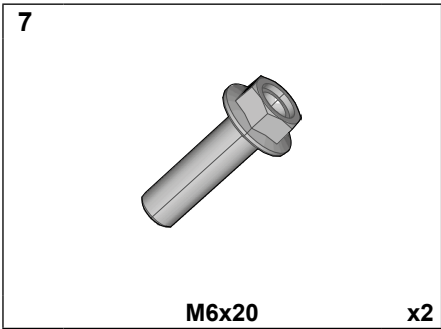
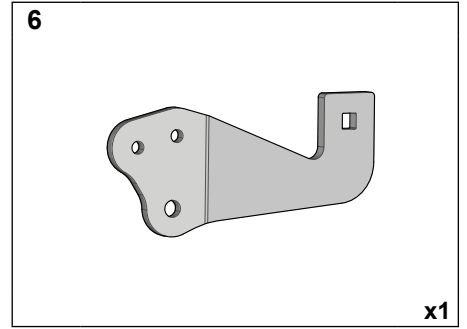
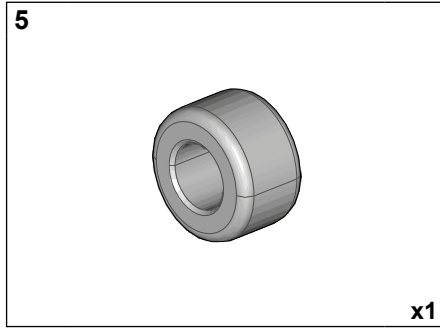
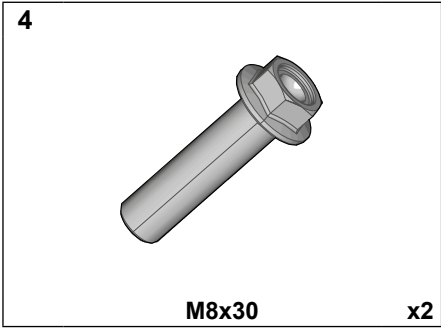
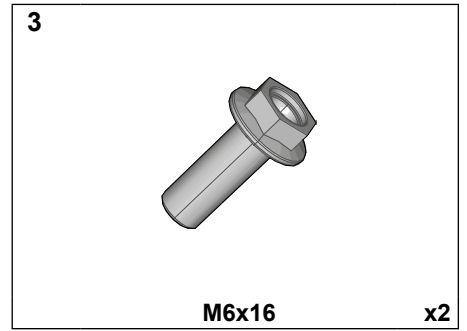
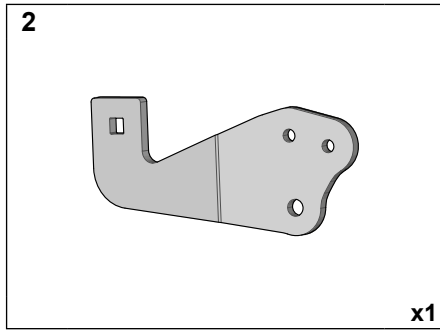
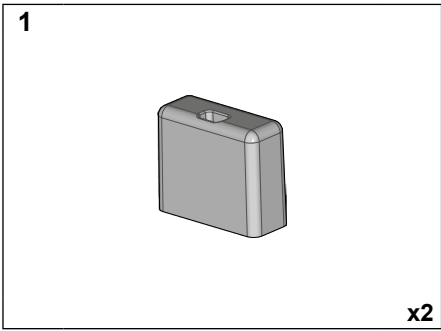
INSTRUCCIONES DE MONTAJE SOPORTES MALETAS Y USO DE MALETAS EN MOTO GUZZI V100

- Para montar el kit, dirigirse a un Concesionario Oficial Moto Guzzi.
- Comprobar que el motor y los componentes térmicos de el scooter estén fríos antes de iniciar las operaciones descritas en estas instrucciones.
- Colocar la motocicleta sobre el caballete central trasero de servicio (suministrado en el taller) en un terreno plano y sólido.
- Realizar la secuencia de operaciones con cuidado para no dañar los componentes del scooter.
- Los tornillos que fijan las diversas partes del vehículo pueden ir apretados con fijador de roscas. Preste la máxima atención y cuidado cuando desenrosque estos tornillos.



ΟΔΗΓΙΕΣ ΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗΣ ΣΤΗΡΙΓΜΑΤΩΝ ΒΑΛΙΤΣΩΝ ΚΑΙ ΧΡΗΣΗΣ ΒΑΛΙΤΣΩΝ ΣΕ MOTO GUZZI V100

- Για τη συναρμολόγηση του kit απευθυνθείτε σε μια Επίσημη Αντιπροσωπία Moto Guzzi.
- Βεβαιωθείτε ότι ο κινητήρας και τα θερμικά εξαρτήματα της μηχανής είναι κρύα πριν ακολουθήσετε τις παρακάτω οδηγίες.
- Τοποθετήστε τη μοτοσικλέτα στο κεντρικό πίσω καβαλέτο (παρέχεται στο συνεργείο) σε μια επίπεδη και σταθερή επιφάνεια.
- Εκτελέστε προσεκτικά τις διάφορες εργασίες, ώστε να αποφευχθεί η πρόκληση ζημιάς στα διάφορα εξαρτήματα της μηχανής.
- Στις βίδες που στερεώνουν τα διάφορα μέρη του οχήματος η σύσφιξη μπορεί να έχει γίνει με κόλλα σπείρωματος. Δώστε μεγάλη προσοχή και φροντίδα όταν ξεβιδώνετε αυτές τις βίδες.

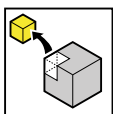




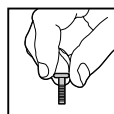
Visual check
Controllo visivo
Contrôle visuel
Sichtkontrolle
Comprobación visual
Οπτικός έλεγχος



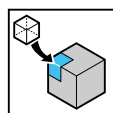
Danger of burns
Pericolo scottature
Risque de brûlures
Verbrennungsgefahr
Peligro de quemaduras
Κίνδυνος εγκαυμάτων



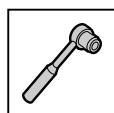
Disassembly
Smontaggio
Démontage
Ausbau
Desmontaje
Αποσυναρμολόγηση



Do not tighten the fixing elements
Non serrare gli elementi di fissaggio
Ne pas serrer les éléments de fixation
Die Befestigungselemente nicht festziehen
No apriete los elementos de fijación
Μην σφίγγετε τα στοιχεία στερέωσης



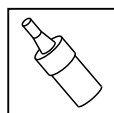
Assembly
Montaggio
Montage
Einbau
Montaje
Συναρμολόγηση



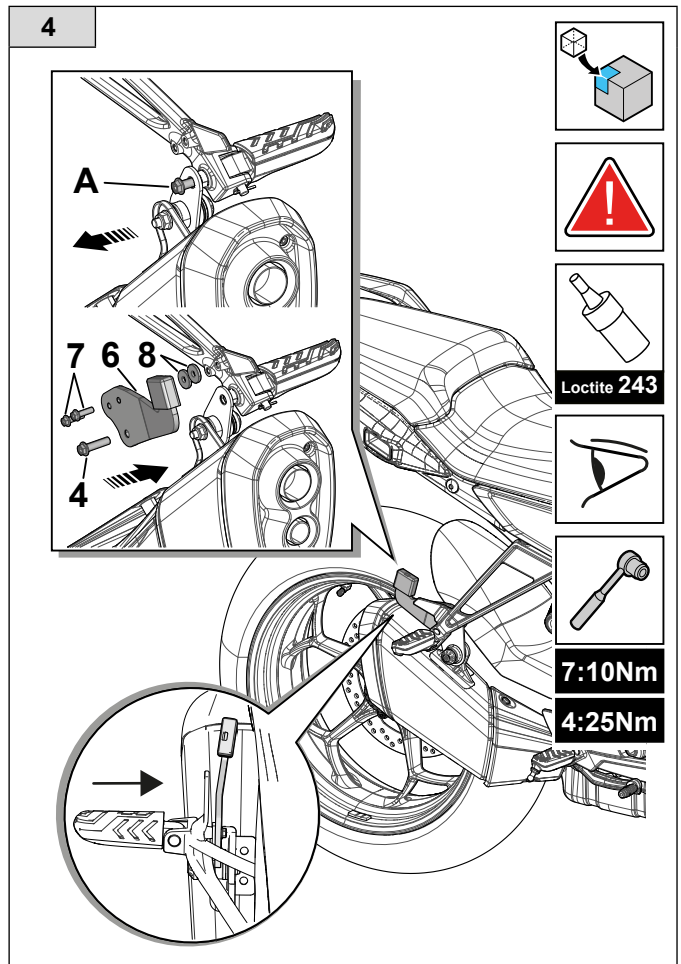
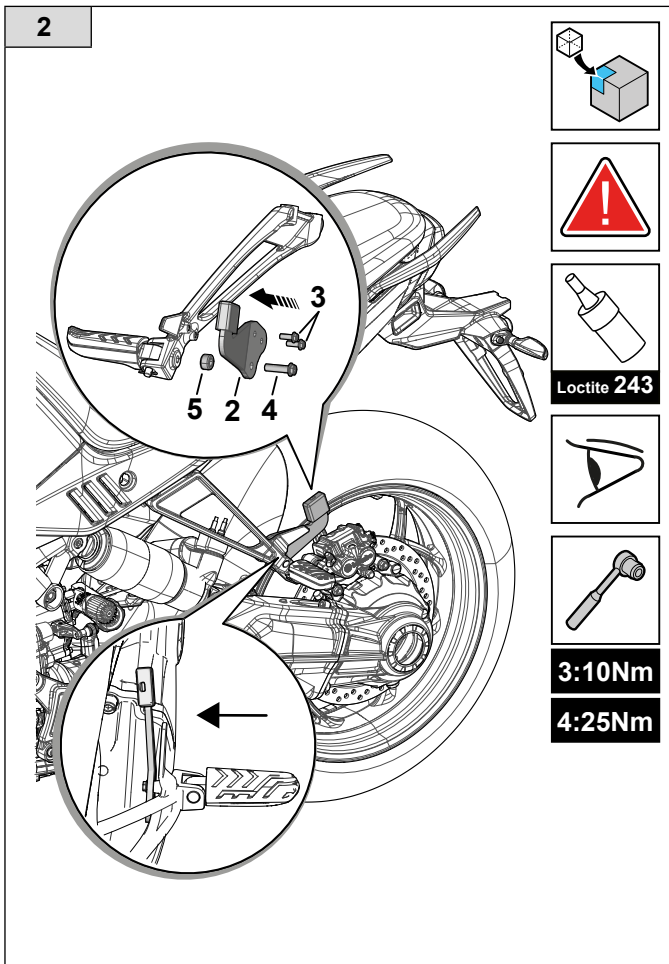
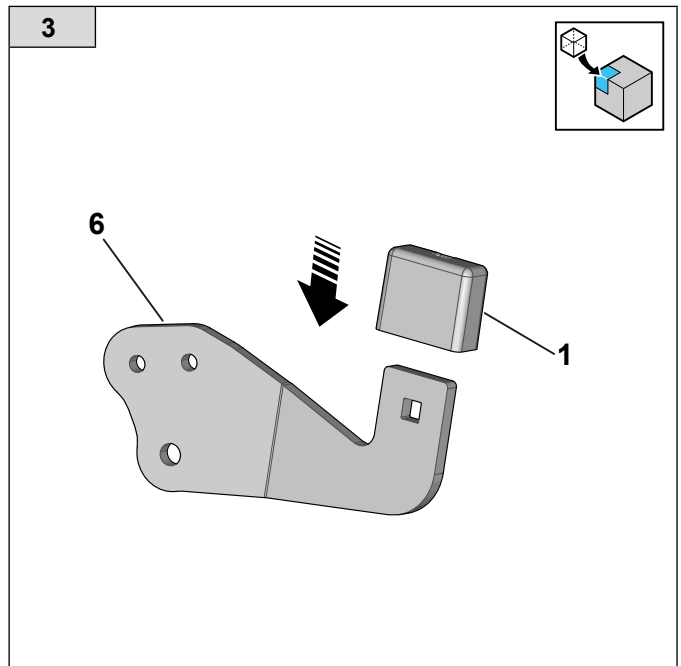
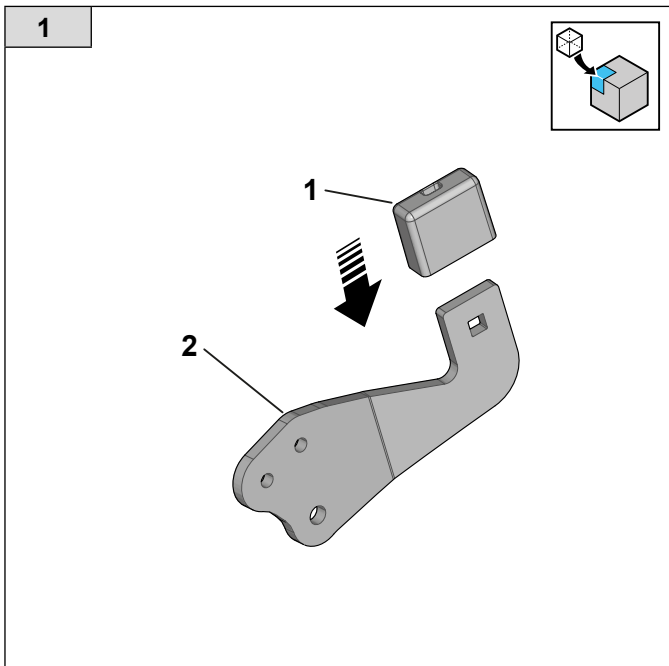
Tightening to torque
Chiusura a coppia
Serrage au couple
Blockierung mit festgelegtem Anzugsmoment
Cierre con par
Κλείσιμο με την προβλεπόμενη ροπή



Warning
Attenzione
Attention
Achtung
Atención
Προσοχή

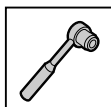
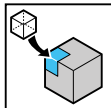
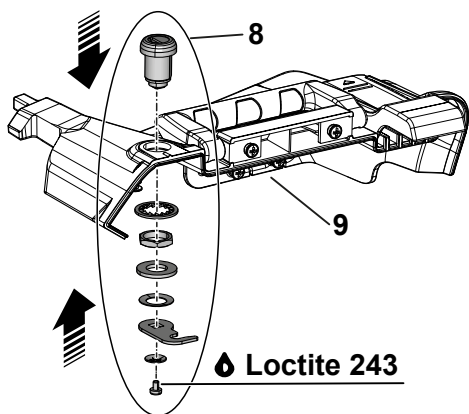


Threadlocker
Frenafilletti
Frein filet
Gewindesicherung
Fijador de roscas
Κόλλα σπειρώματος



- ⚠ **GB** For screw (3, 4, 7) without pre-impregnated thread locker, apply medium grade liquid thread locker (Loctite 243 or equivalent) to the threaded end part of the screws.
- ⚠ **I** In presenza di viti (3, 4, 7) senza il frenafiletto preimpregnato, applicare del frenafiletto liquido grado medio (Loctite 243 o equivalente) sulla parte iniziale filettata delle viti.
- ⚠ **F** En présence de vis (3, 4, 7) sans frein-filet préenduit, appliquer du frein-filet liquide de grade moyen (Loctite 243 ou équivalent) sur la partie filetée initiale des vis.
- ⚠ **D** Falls die vorhandenen Schrauben (3, 4, 7) nicht mit Gewindekleber vorbenetzt sind, flüssigen Gewindekleber mittlerer Stärke (Loctite 243 oder gleichwertigen) auf das Anfangsstück des Schraubengewindes auftragen.
- ⚠ **E** En caso de tornillos (3, 4, 7) sin el fijador de roscas preimpregnado, aplique fijador de roscas líquido de grado medio (Loctite 243 o equivalente) a la parte inicial roscada de los tornillos.
- ⚠ **GR** Αν υπάρχουν βίδες (3, 4, 7) που δεν είναι προεμποτισμένες με κόλλα σπειρώματος, εφαρμόστε υγρή μεσαία κόλλα σπειρώματος (Loctite 243 ή ισοδύναμη) στην αρχή του σπειρώματος των βιδών.

5



GB ASSEMBLY OF THE LOCK AND UPPER PART OF THE PANNIER

Assemble the lock 8 and the upper part 9 of the pannier following the instructions given in the specific manual 2S002131 filed on the Piaggio Service network.

I ASSEMBLAGGIO SERRATURA E PARTE SUPERIORE DELLA VALIGIA

Assemblare la serratura 8 e la parte superiore 9 della valigia seguendo le indicazioni riportate nello specifico manuale 2S002131 archiviato in rete Service Piaggio.

F ASSEMBLAGE DE LA SERRURE ET DE LA PARTIE SUPÉRIEURE DE LA VALISE

Assembler la serrure 8 et la partie supérieure 9 de la valise en suivant les indications du manuel spécifique 2S002131 archivé sur le réseau Piaggio Service.

D ZUSAMMENBAU SCHLOSS UND OBERER TEIL DES KOFFERS

Das Schloss 8 und den oberen Teil 9 des Koffers gemäß den Anweisungen im spezifischen Handbuch 2S002131, das online in Piaggio-Service hinterlegt ist, zusammenbauen.

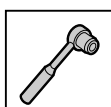
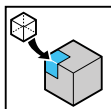
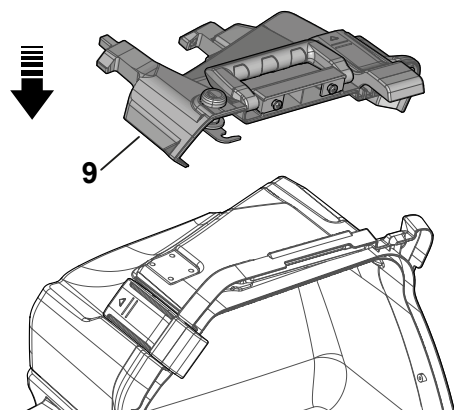
E MONTAJE DE CERRADURA Y PARTE SUPERIOR DE LA MALETA

Montar la cerradura 8 y la parte superior 9 de la maleta siguiendo las indicaciones señaladas en el manual específico 2S002131 archivado en la red Service Piaggio.

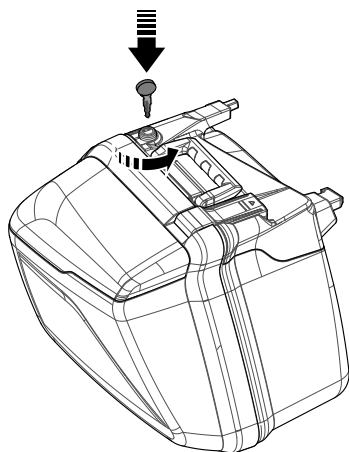
GR ΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ ΚΛΕΙΔΑΡΙΑΣ ΚΑΙ ΕΠΑΝΩ ΤΜΗΜΑΤΟΣ ΤΗΣ ΒΑΛΙΤΣΑΣ

Συναρμολογήστε την κλειδαριά 8 και το επάνω τμήμα 9 της βαλίτσας ακολουθώντας τις οδηγίες που παρέχονται στο ειδικό εγχειρίδιο 2S002131 που έχει αρχειοθετηθεί στο δίκτυο σέρβις της Piaggio.

6



7



GB OPENING THE COVER AND LOADING THE PANNIER

Insert the key, turn it anticlockwise to maximum and release the two lateral tie rods.

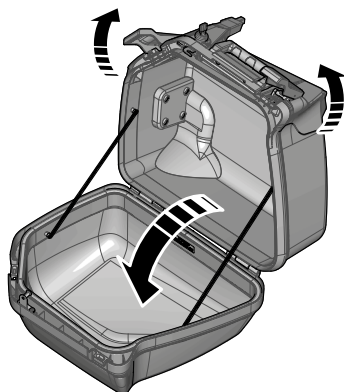
Place the contents to be transported inside the pannier, in an orderly manner, making sure that no item obstructs the cover closure on the base.

I APERTURA DEL COPERCHIO E CARICO DELLA VALIGIA

Inserire la chiave, ruotarla per il massimo azionamento in senso antiorario e liberare i due tiranti laterali.

Posizionare all'interno della valigia il contenuto da trasportare in modo ordinato, assicurandosi che nessun particolare interferisca sulla chiusura del coperchio con la base.

8



F OUVERTURE DU COUVERCLE ET CHARGEMENT DE LA VALISE

Insérer la clé, la tourner à fond dans le sens inverse des aiguilles d'une montre et libérer les deux tirants latéraux.

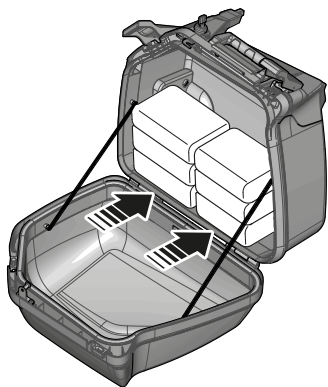
Placer dans la valise le contenu à transporter de manière ordonnée, en s'assurant qu'aucun élément n'interfère avec la fermeture du couvercle sur la base.

D ÖFFNEN DES DECKELS UND BELADEN DES KOFFERS

Den Schlüssel einführen, bis zum vollen Anschlag gegen den Uhrzeigersinn drehen und die beiden seitlichen Spannelemente lösen.

Stellen Sie den zu transportierenden Inhalt geordnet in den Koffer und achten Sie darauf, dass keine Details den Verschluss des Deckels mit dem Unterteil behindern.

9



E APERTURA DE LA TAPA Y CARGA DE LA MALETA

Introducir la llave, girarla para el máximo accionamiento hacia la izquierda y liberar los dos tirantes laterales.

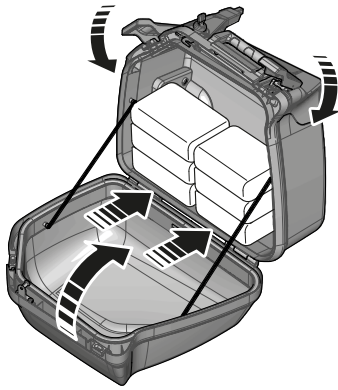
Colocar el contenido que debe transportarse dentro de la maleta, asegurándose de que ninguna pieza interfiera en el cierre de la tapa con la base.

GR ΑΝΟΙΓΜΑ ΚΑΠΑΚΙΟΥ ΚΑΙ ΦΟΡΤΩΣΗ ΒΑΛΙΤΣΑΣ

Τοποθετήστε το κλειδί και περιστρέψτε το για μέγιστη ενεργοποίηση προς τα αριστερά και ελευθερώστε τα δύο πλευρικά στηρίγματα.

Τοποθετήστε και τακτοποιήστε μέσα στη βαλίτσα το περιεχόμενο που θέλετε να μεταφέρετε, βεβαιωθείτε ότι κανένα στοιχείο δεν παρεμβάλλεται ανάμεσα στην κλειδαριά του καπακιού και τη βάση.

10



GB CLOSING THE PANNIER COVER

Make sure that no item obstructs the cover closure on the base.

⚠ An exaggerated volume inside the pannier can compromise the water tightness of the pannier.

Close the cover on the base and hook the two lateral tie rods.

Turn the key clockwise to maximum and remove it.

I CHIUSURA DEL COPERCHIO DELLA VALIGIA

Assicurarsi che nessun particolare interferisca sulla chiusura del coperchio con la base.

⚠ Un esagerato volume all'interno della valigia può compromettere l'impermeabilità della valigia stessa.

Chiudere il coperchio con la base ed agganciare i due tiranti laterali.

Ruotare la chiave per il massimo azionamento in senso orario ed estrarla.

F FERMETURE DU COUVERCLE DE LA VALISE

S'assurer qu'aucun élément n'interfère avec la fermeture du couvercle sur la base.

⚠ Un volume exagéré à l'intérieur de la valise peut compromettre l'imperméabilité de la valise.

Refermer le couvercle sur la base et accrocher les deux tirants latéraux.

Tourner la clé à fond dans le sens des aiguilles d'une montre et la retirer.

D SCHLIESSEN DES KOFFERDECKELS

Achten Sie darauf, dass keine Details den Verschluss des Deckels mit dem Unterteil behindern.

⚠ Ein übermäßiges Beladen des Koffers kann die Wasserdichtigkeit des Koffers beeinträchtigen.

Schließen Sie den Deckel mit dem Unterteil und haken Sie die beiden seitlichen Spannelemente ein.

Drehen Sie den Schlüssel bis zum vollen Anschlag im Uhrzeigersinn und ziehen ihn dann heraus.

E CIERRE DE LA TAPA DE LA MALETA

Asegurarse de que ninguna pieza interfiera en el cierre de la tapa con la base.

⚠ Si el volumen colocado dentro de la maleta es exagerado, podría afectar la impermeabilidad de la misma.

Cerrar la tapa con la base y enganchar los dos tirantes laterales.

Girar la llave para el máximo accionamiento hacia la derecha y extraerla.

GR ΚΛΕΙΣΙΜΟ ΚΑΠΑΚΙΟΥ ΒΑΛΙΤΣΑΣ

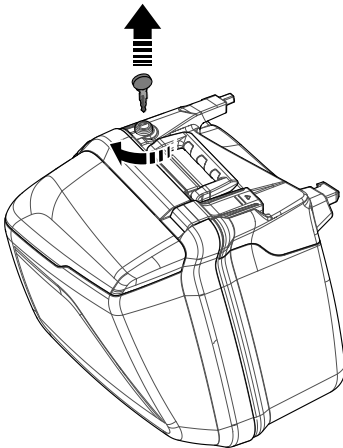
Βεβαιωθείτε ότι κανένα στοιχείο δεν παρεμβάλλεται ανάμεσα στην κλειδαριά του καπακιού και τη βάση.

⚠ Ο υπερβολικός όγκος πραγμάτων μέσα στη βαλίτσα μπορεί να επηρεάσει τη στεγανότητα της βαλίτσας.

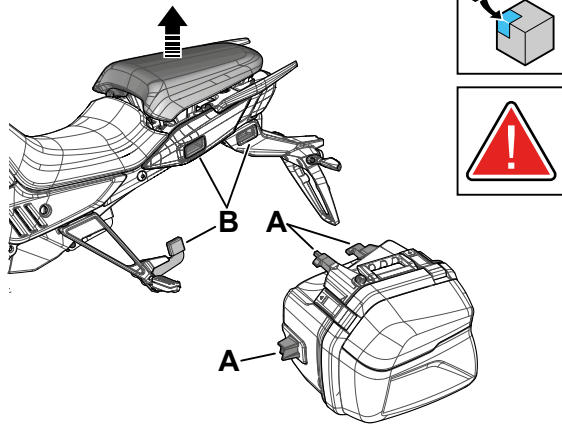
Κλείστε το καπάκι στη βάση και συνδέστε τα δύο πλευρικά στηρίγματα.

Γυρίστε το κλειδί για μέγιστη ενεργοποίηση προς τα δεξιά και αφαιρέστε το.

11



12



GB FASTENING THE PANNIERS TO THE VEHICLE

Turn the key to release the passenger saddle from its connection seat (the saddle must be in the raised position).

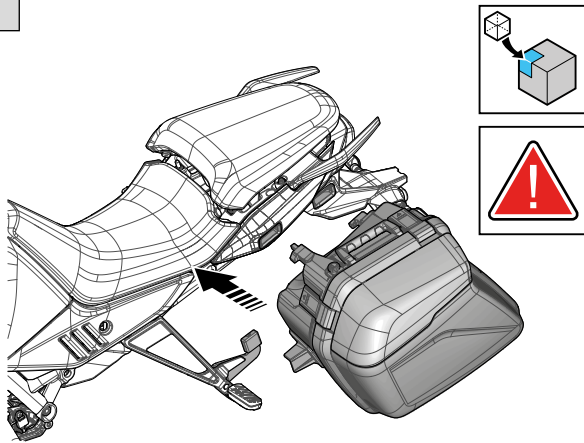
Insert the couplings A of the panniers in the respective seats B of the vehicle.

Attach the panniers by moving them towards the front of the vehicle.

Make sure that the couplings A of the panniers are fully located with respect to the seats B of the vehicle and connect the passenger seat.

- ⚠ **With the seat connected, the panniers must not move.**
- ⚠ **Before starting, make sure the panniers are correctly attached.**

13



I AGGANCIAMENTO DELLE VALIGIE AL VEICOLO

Ruotare la chiave in modo da svincolare il sellino passeggero dalla relativa sede di aggancio (il sellino deve essere in posizione sollevata).

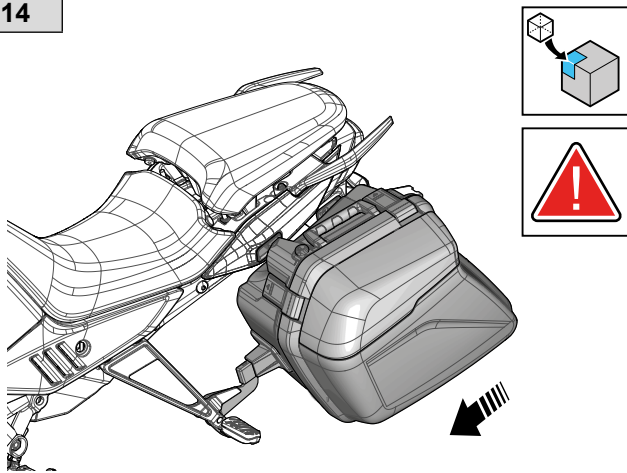
Inserire gli agganci A delle valigie nelle rispettive sedi B del veicolo.

Agganciare le valigie traslandole verso la parte anteriore del veicolo.

Assicurarsi che gli agganci A delle valigie siano a fine corsa rispetto le sedi B del veicolo ed agganciare il sellino passeggero.

- ⚠ **Con il sellino agganciato, le valigie non devono traslare.**
- ⚠ **Prima della partenza, assicurarsi del corretto aggancio delle valigie.**

14



F ACCROCHAGE DES VALISES AU VÉHICULE

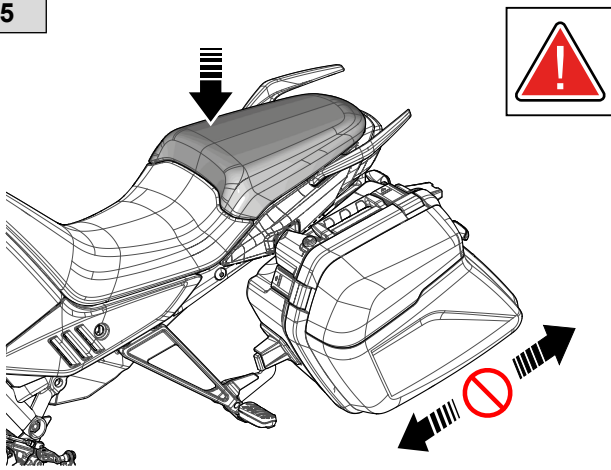
Tourner la clé de manière à libérer la selle du passager du logement relatif d'accrochage (la selle doit être en position relevée). Insérer les crochets A des valises dans les logements B respectifs du véhicule.

Accrocher les valises en les glissant vers l'avant du véhicule.

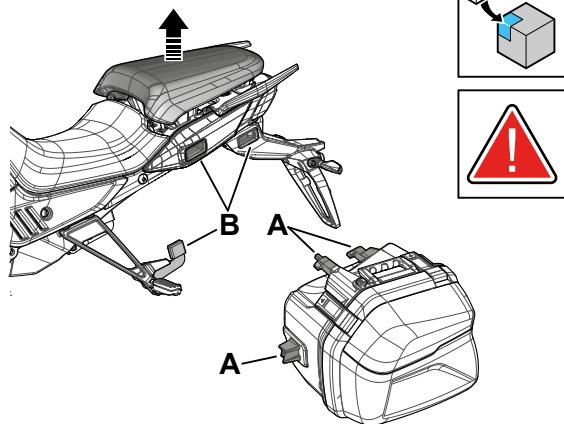
S'assurer que les crochets A des valises se trouvent en fin de course par rapport aux logements B du véhicule et accrocher la selle passager.

- ⚠ **Lorsque la selle est accrochée, les valises ne doivent pas bouger.**
- ⚠ **Avant le départ, s'assurer que la valise est bien accrochée.**

15



12

**D BEFESTIGUNG DER KOFFER AM FAHRZEUG**

Den Schlüssel so drehen, dass der Soziussitz aus seiner Verankerung gelöst wird (der Sitz muss sich in angehobener Position befinden).

Die Haken A der Koffer in die entsprechenden Aufnahmen B des Fahrzeugs stecken.

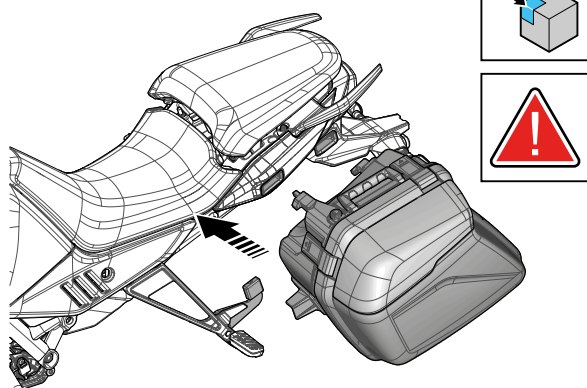
Die Koffer werden befestigt, indem man sie in Richtung Vorderseite des Fahrzeugs schiebt.

Sicherstellen, dass sich die Haken A der Koffer am Anschlag der Aufnahmen B des Fahrzeugs befinden und den Soziussitz einrasten.

⚠ Wenn der Sitz befestigt ist, dürfen sich die Koffer nicht bewegen.

⚠ Vor dem Losfahren die korrekte Befestigung der Koffer sicherstellen.

13

**E ENGANCHE DE LAS MALETAS EN EL VEHÍCULO**

Girar la llave para soltar el asiento del pasajero del correspondiente alojamiento de enganche (el asiento debe estar en posición levantada).

Introducir los enganches A de las maletas en los correspondientes alojamientos B del vehículo.

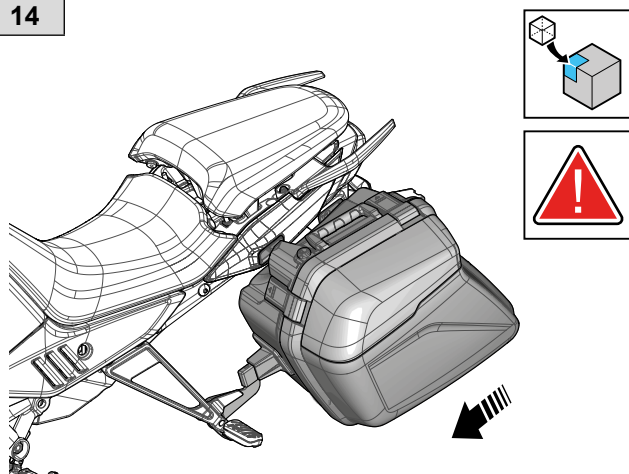
Enganchar las maletas desplazándolas hacia la parte delantera del vehículo.

Asegurarse de que los enganches A de las maletas hagan tope en los alojamientos B del vehículo y enganchar el asiento del pasajero.

⚠ Con el asiento enganchado, las maletas no deben desplazarse.

⚠ Antes de iniciar la marcha, comprobar que las maletas estén bien enganchadas.

14

**GR ΣΥΝΔΕΣΗ ΒΑΛΙΤΣΩΝ ΣΤΟ ΟΧΗΜΑ**

Γυρίστε το κλειδί έτσι ώστε να απελευθερώσετε τη σέλα του συνοδηγού από τη θέση σύνδεσής της (η σέλα συνεπιβάτη πρέπει να είναι σε ανυψωμένη θέση).

Τοποθετήστε τα άγκιστρα A των βαλιτσών στις αντίστοιχες έδρες B του οχήματος.

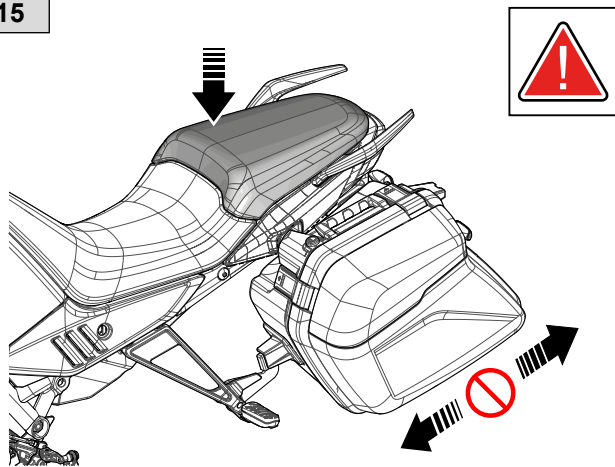
Αγκιστρώστε τις βαλίτσες μετακινώντας τις προς τη μπροστινή πλευρά του οχήματος.

Βεβαιωθείτε ότι τα άγκιστρα A των βαλιτσών βρίσκονται στο τέλος της διαδρομής τους σε σχέση με τις έδρες B του οχήματος και γαντζώστε τη σέλα του συνεπιβάτη.

⚠ Με τη σέλα συνεπιβάτη συνδεδεμένη, οι βαλίτσες δεν πρέπει να μετακινούνται.

⚠ Πριν ξεκινήσετε βεβαιωθείτε ότι οι βαλίτσες έχουν συνδεθεί σωστά.

15



GB INSTRUCTIONS FOR THE CORRECT ATTACHMENT OF THE PANNIERS

When attaching the panniers to the motorcycle, make sure that both hooks (front and rear) are correctly and fully inserted in the relative seats on the vehicle.

- ⚠️ **WITH THE PANNIERS ATTACHED, THE 'WARNING' LABEL PRESENT ON THE CONNECTIONS OF THE PANNIER MUST NOT BE VISIBLE.**
- ⚠️ **WITH THE SEAT CONNECTED, THE PANNIERS MUST NOT MOVE.**
- ⚠️ **MAKE SURE THE PANNIERS ARE CORRECTLY ATTACHED BEFORE DEPARTURE.**

I AVVERTENZE PER IL CORRETTO AGGANCIAMENTO DELLE VALIGIE

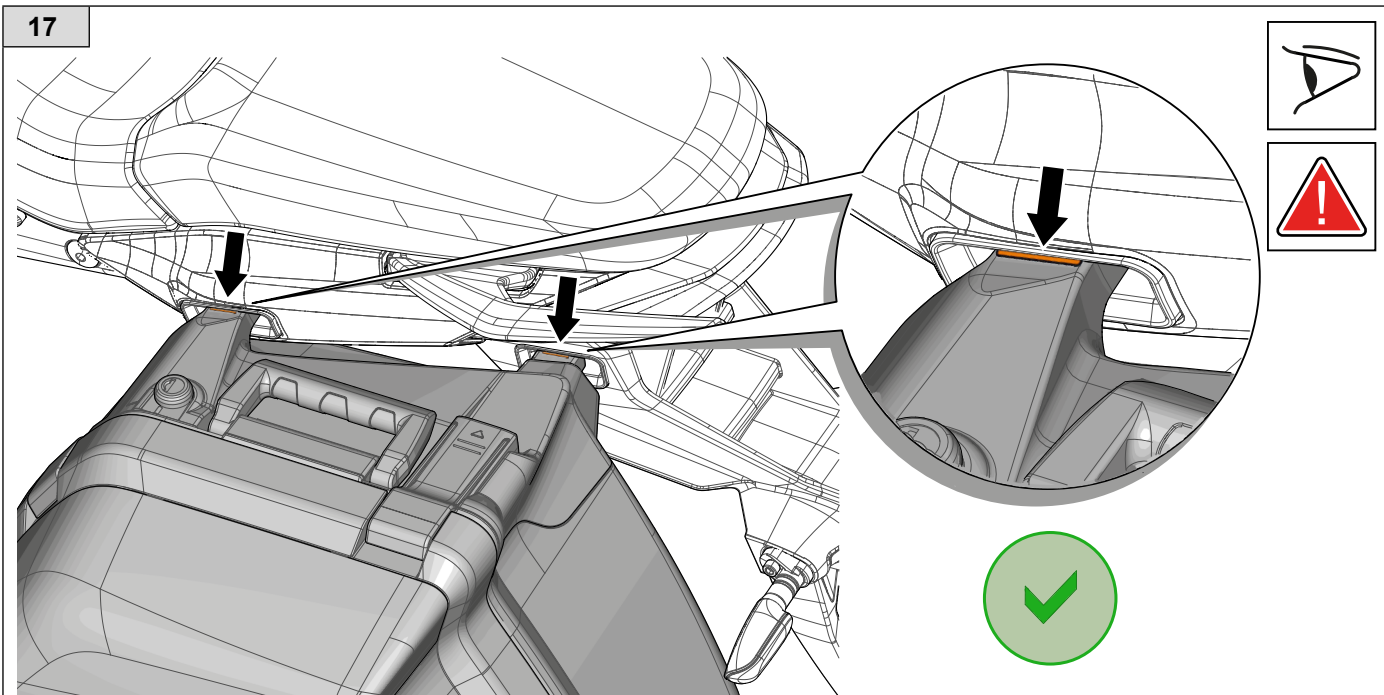
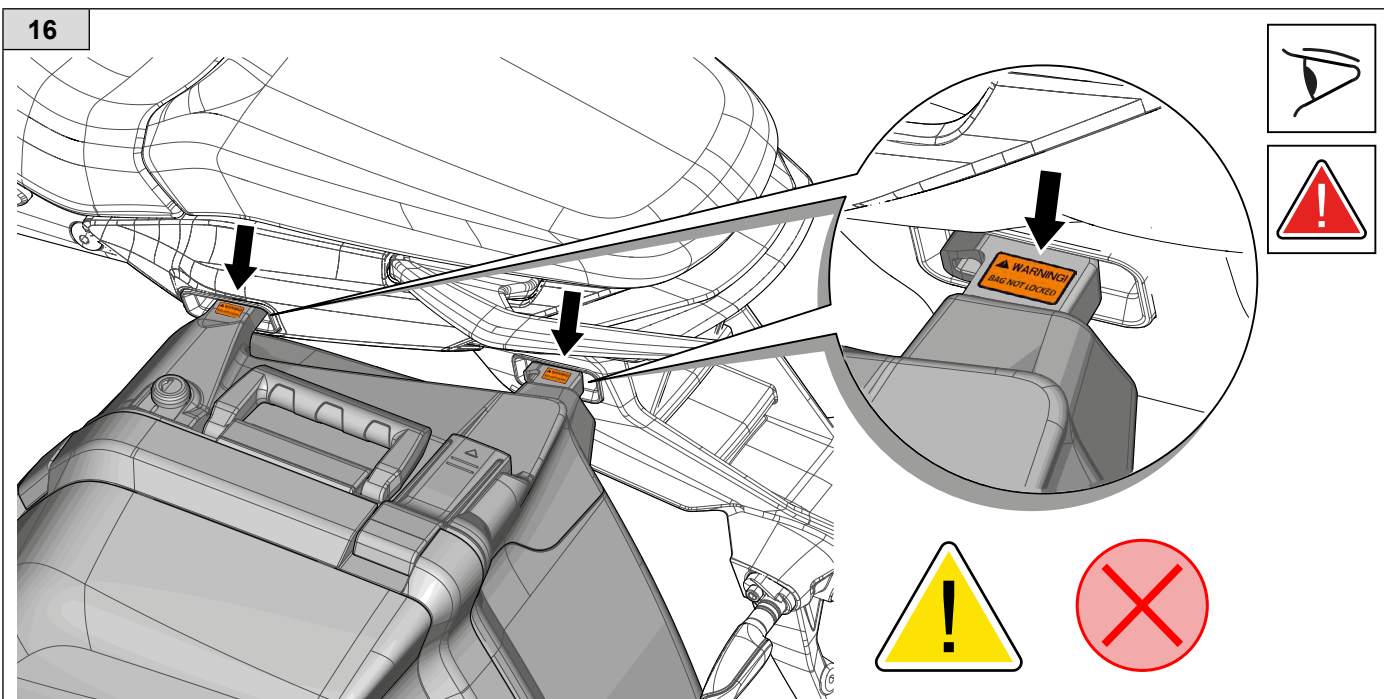
In fase di aggancio delle valigie sulla moto, assicurarsi che entrambi gli agganci (anteriore e posteriore) siano inseriti correttamente a fine corsa rispetto alle relative sedi del veicolo.

- ⚠️ **CON LA VALIGIA AGGANCIATA, L'ETICHETTA 'WARNING' PRESENTE SUGLI AGGANCI DELLA VALIGIA NON DEVE ESSERE VISIBILE.**
- ⚠️ **AGGANCIATO IL SELLINO, LE VALIGIE NON DEVONO TRASLARE.**
- ⚠️ **PRIMA DELLA PARTENZA, ASSICURARSI DEL CORRETTO AGGANCIAMENTO DELLE VALIGIE.**

F AVERTISSEMENTS POUR LA FIXATION CORRECTE DES VALISES

Lors de la fixation des valises à la moto, s'assurer que les deux crochets (avant et arrière) sont correctement insérés à fond dans les logements correspondants du véhicule.

- ⚠️ **LORSQUE LA VALISE EST ACCROCHÉE, L'ÉTIQUETTE « AVERTISSEMENT » PRÉSENTE SUR LES CROCHETS DE LA VALISE NE DOIT PAS ÊTRE VISIBLE.**
- ⚠️ **UNE FOIS LA SELLE ACCROCHÉE, LES VALISES NE DOIVENT PAS BOUGER.**
- ⚠️ **AVANT LE DÉPART, S'ASSURER QUE LES VALISES SONT BIEN ACCROCHÉES.**



D HINWEISE FÜR DIE RICHTIGE BEFESTIGUNG DER KOFFER

Achten Sie beim Anbringen der Koffer am Motorrad darauf, dass beide Riegel (vorne und hinten) am Hubende richtig eingearastet sind, in Bezug auf die jeweiligen Aufnahmen am Fahrzeug.

- ⚠ **BEI BEFESTIGTEM KOFFER DARF DAS ETIKETT „WARNING“ AUF DEN KOFFERBEFESTIGUNGEN NICHT SICHTBAR SEIN.**
- ⚠ **WENN DER SITZ BEFESTIGT IST, DÜRFEN SICH DIE KOFFER NICHT BEWEGEN.**
- ⚠ **VOR DEM LOSFAHREN DIE KORREKTE BEFESTIGUNG DER KOFFER PRÜFEN.**

E ADVERTENCIAS PARA EL ENGANCHE CORRECTO DE LAS MALETAS

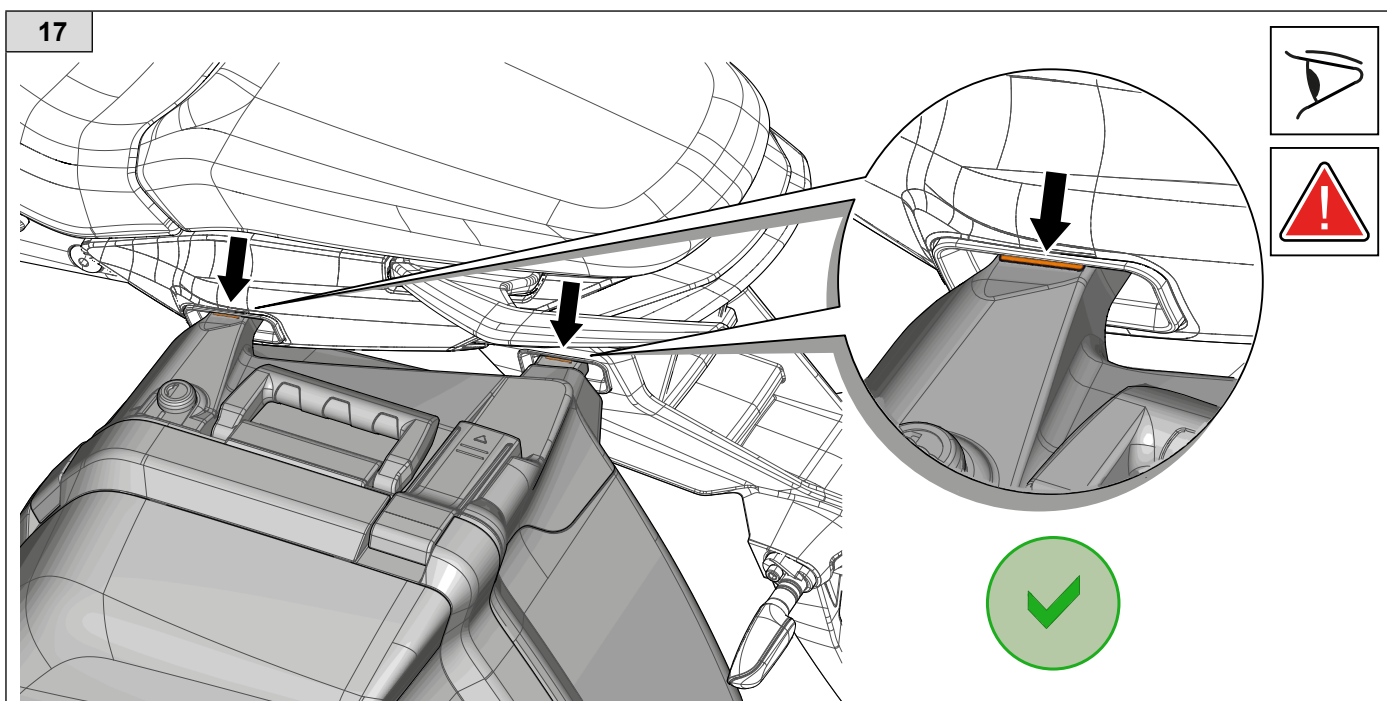
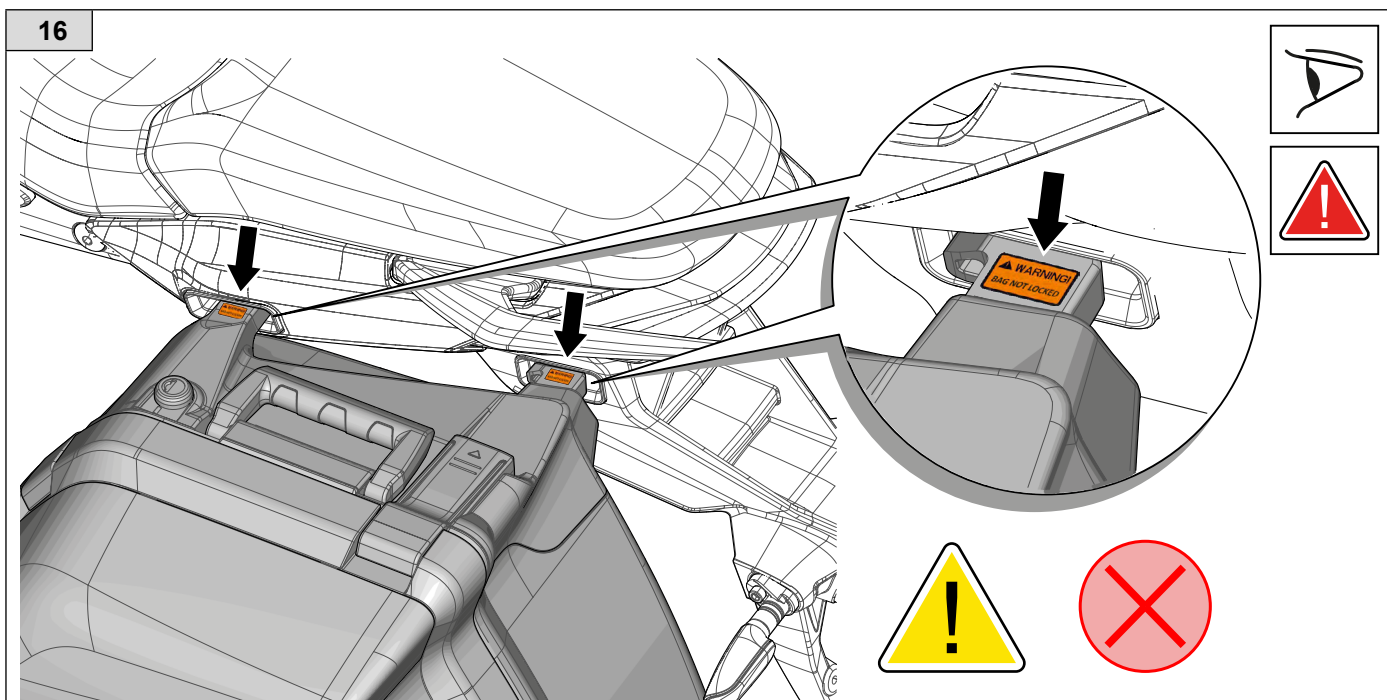
A la hora de enganchar las maletas en la moto, asegúrese de que ambos enganches (delantero y trasero) estén bien introducidos hasta el tope en los alojamientos correspondientes del vehículo.

- ⚠ **CON LA MALETA ENGANCHADA, LA ETIQUETA «WARNING» PRESENTE EN LOS ENGANCHES DE LA MALETA NO DEBE SER VISIBLE.**
- ⚠ **UNA VEZ ENGANCHADO EL ASIENTO, LAS MALETAS NO DEBEN DESPLAZARSE.**
- ⚠ **ANTES DE INICIAR LA MARCHA, COMPRUEBE QUE LAS MALETAS ESTÉN BIEN ENGANCHADAS.**

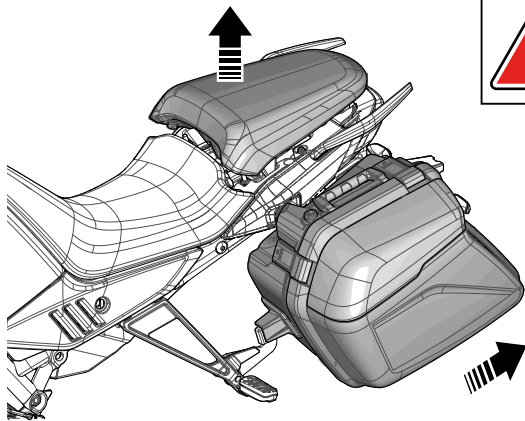
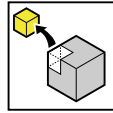
GR ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ ΓΙΑ ΤΗ ΣΩΣΤΗ ΣΥΝΔΕΣΗ ΤΩΝ ΒΑΛΙΤΣΩΝ

Όταν συνδέετε τις βαλίτσες στη μοτοσυκλέτα, βεβαιωθείτε ότι και τα δύο άγκιστρα (εμπρός και πίσω) έχουν τοποθετηθεί σωστά στο τέλος της διαδρομής τους σε σχέση με τα σχετικές υποδοχές στο όχημα.

- ⚠ **ΜΕ ΤΗ ΒΑΛΙΤΣΑ ΣΥΝΔΕΔΕΜΕΝΗ, ΔΕΝ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΕΙΝΑΙ ΟΡΑΤΗ Η ΕΤΙΚΕΤΑ «ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ» ΠΟΥ ΥΠΑΡΧΕΙ ΣΤΑ ΑΓΚΙΣΤΡΑ ΤΗΣ ΒΑΛΙΤΣΑΣ.**
- ⚠ **ΜΕ ΤΗ ΣΕΛΑ ΣΥΝΕΠΙΒΑΤΗ ΣΥΝΔΕΔΕΜΕΝΗ, ΟΙ ΒΑΛΙΤΣΕΣ ΔΕΝ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΜΕΤΑΚΙΝΟΥΝΤΑΙ.**
- ⚠ **ΠΡΙΝ ΞΕΚΙΝΗΣΕΤΕ, ΒΕΒΑΙΩΘΕΙΤΕ ΟΤΙ ΟΙ ΒΑΛΙΤΣΕΣ ΕΧΟΥΝ ΣΥΝΔΕΘΕΙ ΣΩΣΤΑ.**



18



GB DETACHING THE PANNIERS FROM THE VEHICLE

Turn the key to release the passenger saddle from its connection seat (the saddle must be in the raised position).

Move the pannier towards the rear of the vehicle along the entire length of the slots.

Remove the pannier from the seats A of the vehicle.

With the panniers disconnected, reconnect the passenger seat.

I SGANCIO DELLE VALIGIE DAL VEICOLO

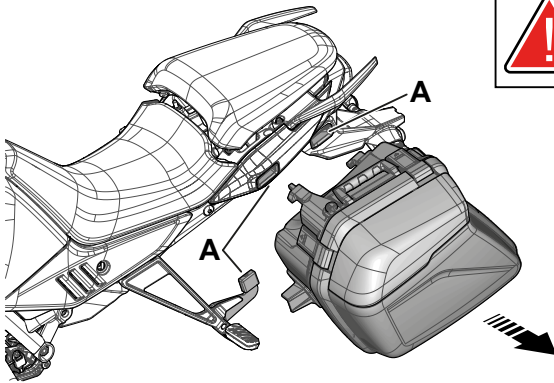
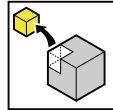
Ruotare la chiave in modo da svincolare il sellino passeggero dalla relativa sede di aggancio (il sellino deve essere in posizione sollevata).

Traslare la valigia verso la parte posteriore del veicolo per tutta la lunghezza delle sedi assolate.

Estrarre la valigia dalle sedi A del veicolo.

Sganciate le valigie, riagganciare il sellino passeggero.

19



F DÉCROCHAGE DES VALISE DU VÉHICULE

Tourner la clé de manière à débloquer la selle passager du logement relatif d'accrochage (la selle doit être en position relevée). Déplacer la valise vers l'arrière du véhicule en suivant la longueur des logements à fente.

Extraire la valise des logements A du véhicule.

Décrocher les valises et remettre la selle passager en place.

D LÖSEN DER KOFFER VOM FAHRZEUG

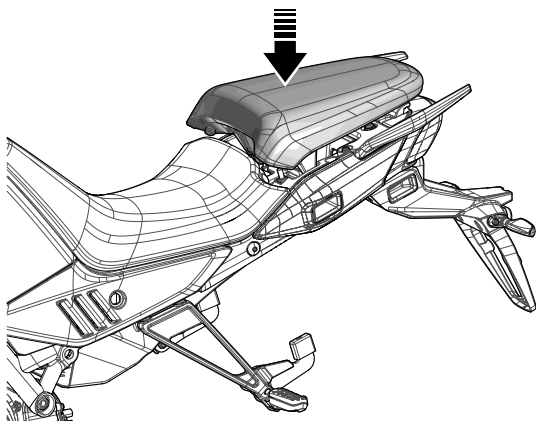
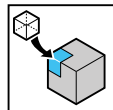
Den Schlüssel so drehen, dass der Soziussitz aus seiner Verankerung gelöst wird (der Sitz muss sich in angehobener Position befinden).

Den Koffer über die gesamte Länge der geschlitzten Aufnahmen in Richtung Heck des Fahrzeugs schieben.

Den Koffer aus den Aufnahmen A des Fahrzeugs herausnehmen.

Nachdem die Koffer ausgehakt sind, den Soziussitz wieder einrasten.

20



E DESENGANCHE DE LAS MALETAS DEL VEHICULO

Girar la llave para soltar el asiento del pasajero del correspondiente alojamiento de enganche (el asiento debe estar en posición levantada).

Desplazar la maleta hacia la parte trasera del vehículo en toda la longitud del alojamiento ranurado.

Extraer la maleta de los alojamientos A del vehículo.

Una vez desenganchadas las maletas, volver a enganchar el asiento del pasajero.

GR ΑΠΟΣΥΝΔΕΣΗ ΒΑΛΙΤΣΩΝ ΑΠΟ ΤΟ ΟΧΗΜΑ

Γυρίστε το κλειδί έτσι ώστε να απελευθερώσετε τη σέλα του συνεπιβάτη από τη θέση σύνδεσής της (η σέλα συνεπιβάτη πρέπει να είναι σε ανυψωμένη θέση).

Μετακινήστε τη βαλίτσα προς το πίσω μέρος του οχήματος σε όλο το μήκος εδρών με σχισμές.

Αφαιρέστε τη βαλίτσα από τις έδρες A του οχήματος.

Απαγκιστρώστε τις βαλίτσες, επανατοποθετήστε τη σέλα συνεπιβάτη.



GB

GENERAL SAFETY WARNINGS:

- After the first 500 km and at regular intervals check the correct tightening of the small parts used for fixing the kit.
- Before starting, make sure that the panniers are correctly secured and closed on the vehicle.
- Maximum load for each pannier: 5 Kg.
- Maximum speed with panniers: 99.4 mph (160 km/h).
- With the panniers loaded, the rear suspension must be adjusted so as to obtain an exact vehicle load (consult the vehicle use and maintenance manual).
- It is advisable not to travel with a single pannier mounted on the vehicle.
- When travelling with panniers, the overall width of the vehicle will be greater.
- When travelling with loaded panniers, the vehicle's manoeuvrability is decreased.
- Do not use the panniers as a support or the handles as anchor points for the passenger.
- It is recommended to park the vehicle on the central stand on a solid and flat surface, in order to ensure stable and safe parking.
- To clean the panniers, use cold water and neutral detergents.
- **CAUTION:** after removing one or more pre-impregnated screws from the vehicle, before reusing them again carefully clean the threaded hole and the threaded shank of the screw from any thread lock residues. After cleaning as indicated, apply LOCTITE 243 or equivalent to the threaded shank of the thread lock screw and tighten it to the correct torque as indicated in the instruction manual. When the accessory kit instruction manual indicates that the pre-impregnated screw should be replaced with a new screw provided in the kit, make sure to clean the threaded hole and then tighten the screw to the required torque.



I

AVVERTENZE GENERALI SULLA SICUREZZA:

- Verificare dopo i primi 500 Km e periodicamente il corretto serraggio della minuteria utilizzata per il montaggio del kit.
- Prima della partenza assicurarsi che le valigie siano chiuse e agganciate correttamente sul veicolo.
- Carico massimo per ciascuna valigia: 5 Kg.
- Velocità massima con le valigie: 160 Km/h.
- Con le valigie cariche, occorre regolare la sospensione posteriore in modo da ottenere un esatto assetto del veicolo (consultate il libretto uso e manutenzione del veicolo).
- Si consiglia di non viaggiare con una singola valigia montata sul veicolo.
- Quando si viaggia con le valigie, la larghezza complessiva del veicolo risulta maggiore.
- Quando si viaggia con le valigie cariche, il veicolo risulta meno maneggevole.
- Le valigie non devono essere utilizzate come appoggio e le maniglie non devono essere utilizzate come ancoraggio per il passeggero.
- Si consiglia di parcheggiare il veicolo sul cavalletto centrale e su un terreno piano e solido, in modo da rendere stabile e sicura la sosta.
- Per la pulizia delle valigie utilizzare acqua fredda e detersivi neutri.
- **ATTENZIONE:** dopo avere rimosso una o più viti pre-impregnate dal veicolo, prima di riutilizzare la stessa vite è necessario pulire accuratamente il foro filettato ed il gambo filettato della vite da eventuali residui di frena filetto. Eseguita l'operazione di pulitura, posizionare sul gambo filettato della vite del frena filetti LOCTITE 243 o equivalente e procedere con la corretta chiusura a coppia della vite come indicato nel manuale istruzione. Quando nel manuale istruzioni del kit accessorio è indicato di sostituire la vite pre-impregnata con una nuova vite presente nel kit, assicurarsi di pulire il foro filettato e procedere con la chiusura a coppia della vite.



F

AVERTISSEMENTS SUR LA SECURITE GENERALE:

- Après les 500 premiers km et périodiquement par la suite, vérifier le serrage correct de la quincaillerie utilisée pour le montage du kit.
- Avant le départ, vérifier si les valises sont correctement fermées et accrochées sur le véhicule.
- Charge maximale pour chaque valise : 5 kg.
- Vitesse maximale avec les valises : 160 km/h.
- Avec les valises chargées, il faut régler la suspension arrière de manière à obtenir une assiette exacte du véhicule (consulter la notice d'utilisation et d'entretien du véhicule).
- Il est conseillé de ne pas voyager avec un seule valise montée sur le véhicule.
- Durant le voyant avec les valises, la largeur totale du véhicule est supérieure.
- Durant le voyant avec les valises chargées, le véhicule perd en maniabilité.
- Les valises ne doivent pas être utilisées comme un appui et les poignées ne doivent pas être utilisées comme ancrage pour le passager.
- Pour garer le véhicule, il est conseillé de le mettre sur la béquille centrale et sur un terrain plat et solide, de façon à garantir un arrêt stable et sûr.
- Pour nettoyer les valises, utiliser de l'eau froide et des détergents neutres.
- **ATTENTION :** après avoir retiré une ou plusieurs vis pré-impregnées du véhicule, le trou fileté et la tige filetée de la vis doivent être soigneusement nettoyés de tout résidu de frein-filet avant de réutiliser la même vis. Après le nettoyage, appliquer du frein-filet LOCTITE 243 ou équivalent sur la tige filetée de la vis et serrer la vis au couple correct, comme indiqué dans le manuel d'instructions. Lorsque le manuel d'instructions du kit accessoire indique de remplacer la vis pré-impregnée par une nouvelle vis présente dans le kit, veiller à nettoyer le trou fileté et à serrer la vis au couple préconisé.

**D****ALLGEMEINE SICHERHEITSHINWEISE:**

- Kontrollieren Sie nach den ersten 500 km und danach regelmässig den korrekten Anzug der Kleinteile zur Montage des Sets.
- Vor der Abfahrt sicherstellen, dass die Koffer geschlossen und ordnungsgemäss am Fahrzeug befestigt sind.
- Höchstlast pro Koffer: 5 kg.
- Höchstgeschwindigkeit mit den Koffern: 160 km/h.
- Bei beladenen Koffern muss die Hinterradaufhängung so eingestellt werden, dass eine genaue Fahrwerksabstimmung erreicht wird (siehe Betriebs- und Wartungsanleitung des Fahrzeugs).
- Es empfiehlt sich, nicht nur mit einem montierten Koffer zu reisen.
- Bei Reisen mit Koffern ist die Gesamtbreite des Fahrzeugs größer.
- Bei Reisen mit beladenen Koffern ist das Fahrzeug weniger wendig.
- Die Koffer dürfen nicht als Stütze und die Griffe nicht zum Festhalten vom Beifahrer verwendet werden.
- Es empfiehlt sich für einen stabilen und sicheren Halt, das Motorrad auf dem Mittelständer und auf ebenem und festem Untergrund abzustellen.
- Zur Reinigung der Koffer kaltes Wasser und neutrale Reinigungsmittel verwenden.
- **ACHTUNG:** Nach dem Entfernen einer oder mehrerer vorimprägnierter Schrauben aus dem Fahrzeug müssen die Gewindebohrung und der Gewindeschäft der Schraube gründlich von Schraubensicherungsresten gereinigt werden, bevor die gleiche Schraube wieder verwendet wird. Nach der Reinigung LOCTITE 243 oder eine gleichwertige Schraubensicherung auf den Gewindeschäft der Schraube auftragen und die Schraube mit dem in der Anleitung angegebenen Drehmoment anziehen. Wenn in der Anleitung des Zubehörkits angegeben ist, dass die vorimprägnierte Schraube durch eine neue Schraube aus dem Kit ersetzt werden soll, muss die Gewindebohrung gereinigt und die Schraube mit Drehmoment festgezogen werden.

**E****ADVERTENCIAS SOBRE LA SEGURIDAD GENERICA:**

- Después de los primeros 500 km y de forma periódica, comprobar que los tornillos utilizados para montar el kit estén correctamente apretados.
- Antes de partir, comprobar que las maletas estén correctamente cerradas y enganchadas al vehículo.
- Carga máxima para cada maleta: 5 Kg.
- Velocidad máxima con las maletas: 160 Km/h.
- Con las maletas cargadas, se debe regular la suspensión trasera para obtener una alineación exacta del vehículo (consultar el manual de uso y mantenimiento del vehículo).
- Se aconseja no viajar con una sola maleta montada en el vehículo.
- Cuando se viaja con las maletas, el ancho total del vehículo es mayor.
- Cuando se viaja con las maletas cargadas, el vehículo resulta más difícil de maniobrar.
- No utilizar las maletas como apoyo ni las manillas como sujeción para el pasajero.
- Se aconseja estacionar el vehículo en el caballete central sobre un terreno plano y sólido, de manera que quede estable y segura.
- Para la limpieza de las maletas, utilizar agua fría y detergentes neutros.
- **ATENCIÓN:** Después de retirar uno o varios tornillos preimpregnados del vehículo, el orificio roscado y la parte roscada del tornillo deben limpiarse a fondo de cualquier residuo de fijador de roscas antes de volver a utilizar el mismo tornillo. Después de la limpieza, colocar LOCTITE 243 o un fijador de roscas equivalente en la parte roscada del tornillo o apretar el tornillo como se indica en el manual de instrucciones. Cuando el manual de instrucciones del kit de accesorios indique que hay que sustituir el tornillo preimpregnado por uno nuevo del kit, asegurarse de limpiar el orificio roscado y apretar el tornillo.

**GR****ΠΑΡΑΤΗΡΗΣΕΙΣ ΣΕ ΘΕΜΑΤΑ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ ΓΕΝΙΚΟΤΕΡΑ:**

- Ελέγξτε μετά τα πρώτα 500 km και κατά διαστήματα τη σωστή σύσφιξη των βιδών που χρησιμοποιούνται για τη συναρμολόγηση του kit.
- Πριν από την εκκίνηση βεβαιωθείτε ότι οι βαλίτσες είναι κλειστές και σωστά συνδεδεμένες στο όχημα.
- Μέγ. φορτίο ανά βαλίτσα: 5 Kg.
- Μέγιστη ταχύτητα με βαλίτσες: 160 Km/h.
- Με τις βαλίτσες φορτωμένες, πρέπει να ρυθμίσετε την πίσω ανάρτηση με τρόπο ώστε να επιτύχετε το σωστό στήσιμο του οχήματος (ανατρέξτε στο βιβλιαράκι χρήσης και συντήρησης του οχήματος).
- Συνιστάται να μην ταξιδεύετε μόνο με μία βαλίτσα τοποθετημένη στο όχημα.
- Όταν ταξιδεύετε με τις βαλίτσες, το συνολικό πλάτος του οχήματος είναι μεγαλύτερο.
- Όταν ταξιδεύετε με τις βαλίτσες φορτωμένες, ο χειρισμός του οχήματος είναι λιγότερο εύκολος.
- Μην χρησιμοποιείτε τις βαλίτσες ως βάση στήριξης. Οι χειρολαβές δεν πρέπει να χρησιμοποιούνται για τη στήριξη του συνεπιβάτη.
- Συνιστάται να σταθμεύετε το όχημα με στήριξη στο κεντρικό σταντ σε επίπεδο και στερεό έδαφος, έτσι ώστε να είναι σταθερή και ασφαλής η στάθμευση.
- Για τον καθαρισμό των βαλιτσών χρησιμοποιήστε κρύο νερό και ουδέτερο απορρυπαντικό.
- **ΠΡΟΣΟΧΗ:** αφού αφαιρέσετε μία ή περισσότερες προεμποτισμένες βίδες από το όχημα, πριν επαναχρησιμοποιήσετε την ίδια βίδα θα πρέπει να καθαρίσετε προσεκτικά την οπή με σπείρωμα και το βιδωτό στέλεχος της βίδας από τυχόν υπολείμματα κόλλας. Μετά τον καθαρισμό, τοποθετήστε LOCTITE 243 ή άλλο ισοδύναμο στο στέλεχος με σπείρωμα της βίδας και συνεχίστε με τη σωστή σύσφιξη της βίδας, όπως υποδεικνύεται στο εγχειρίδιο οδηγιών. Όταν στο εγχειρίδιο οδηγιών του βοηθητικού kit υποδεικνύεται η αντικατάσταση της προεμποτισμένης βίδας με μια νέα βίδα που υπάρχει στο kit, φροντίστε να καθαρίσετε την οπή με σπείρωμα και προχωρήστε στη σύσφιξη της βίδας με την απαιτούμενη ροπή.